

Účel použití

Toto svítidlo je určeno k osvětlení únikových cest, prostorů s požadavkem na bezpečnostní osvětlení a dalších oblastí v případě výpadku hlavního napájení. Svítidlo může být dodáváno ve verzi s vestavěnou baterií (autonomní) nebo jako zařízení napájené z centrálního bateriového systému (CBS).

Použití je určeno pro vnitřní nebo venkovní prostředí dle krytí svítidla (IP).

Nouzové svítidlo s vestavěnou baterií (autonomní provoz)

Tato varianta je vybavena vlastní interní baterií a elektronickým modulem, který zajišťuje provoz svítidla v případě výpadku hlavního napájení.

- Svítidlo nesvítlí v běžném provozu, aktivuje se pouze při výpadku napájení.
- Vhodné pro prostory, kde není potřeba trvalé osvětlení.
- Napájení: 220-240 V AC (pro nabíjení baterie a dohled nad systémem)
- Signalizace stavu (LED indikátor) zobrazuje stav napájení, nabíjení a případné poruchy.

Kombinované svítidlo (normální + nouzový provoz)

Tento typ svítidla plní dvojí funkci: slouží jako běžné osvětlení během normálního provozu a zároveň má vestavěnou baterii pro nouzové napájení.

- Obsahuje světelný zdroj, driver a záložní baterii.
- Při výpadku hlavního napájení automaticky přejde na bateriové napájení (např. 1–3 hodiny).
- Vhodné pro prostory s požadavkem na trvalé osvětlení i nouzovou funkci.
- Signalizace stavu (LED indikátor) zobrazuje stav napájení, nabíjení a případné poruchy.

Svítidlo určené pro provoz s centrální baterií (CBS)

Svítidlo se při běžném provozu napájí z hlavního elektrického rozvodu a v případě jeho výpadku automaticky přepne na nouzový režim z centrálního systému (CBS).

Při výpadku el. energie, dojde ke spuštění CBS, který je povětšinou v DC. Drivery použité v nouzových svítidlech mají funkci automatického snížení výstupního proudu při detekci DC napětí. Nelze obecně říct na kolik procent výstupního proudu se driver přepne, jelikož je to závislé na výrobci daného driveru, ale také na typu driveru. Tato informace lze jednoduše zjistit v katalogovém listu příslušného driveru. U driverů s funkcí DALI lze nastavit na kolik procent výstupního proudu se má přepnout driver při detekci DC. U driverů bez funkce DALI to bývá převážně 100 %, ale nemusí tomu tak být.

V případě nejasností je doporučeno kontaktovat technickou podporu společnosti VYRTYCH.

Údržba a testování

Pro zajištění bezchybné funkce nouzového osvětlení je třeba provádět pravidelné kontroly a testy. Všechny úkony údržby smí provádět pouze kvalifikovaná osoba.

Pravidelná kontrola

- Vizuální kontrola svítidla (stav těla svítidla, krytu, LED indikátorů).
- Kontrola funkčnosti nouzového režimu (manuálně nebo automaticky).
- Kontrola nabíjení a kapacity baterií.

Testování (obecné pokyny)

Testování nouzového osvětlení musí být prováděno v souladu s požadavky platných národních předpisů a norem (např. EN 50172, EN 60598-2-22, EN 50171).

Obvykle se doporučuje:

- Měsíční funkční test: Ověření přechodu do nouzového režimu.
- Roční test autonomie: Ověření schopnosti svítidla svítit po předepsanou dobu (např. 1–3 hodiny).
- Záznamy: Výsledky všech testů je nutné zaznamenávat (ručně nebo elektronicky).



Tyto požadavky se mohou v jednotlivých zemích lišit.

Centrální bateriový systém (CBS)

Při provozu svítidla v systému CBS se testování obvykle provádí centrálně.

Provozovatel je odpovědný za:

- pravidelné testy provozuschopnosti systému,
- kontrolu napájecích větví a svítidel,
- údržbu baterií a záznam o provozu systému.



Vždy dodržujte požadavky místní legislativy a dokumentaci k napájecímu systému.



Bezpečnostní pokyny

- Svítidlo nesmí být používáno jinak, než je určeno.
- Neprovádějte žádné úpravy svítidla.
- Při výměně baterie použijte pouze schválený typ.
- V případě poruchy nebo netypického chování zařízení kontaktujte autorizovaný servis.
- U zařízení s automatickým testováním sledujte stavovou signalizaci.



Aktivace NiCd nebo LiFePO4 baterií

Při použití dobíjecích baterií pro nouzové osvětlení je následující bod zásadní, aby bylo dosaženo očekávané provozní doby.

Pro aktivaci nových baterií, 2/3 kompletní nabití a vybití může být potřeba, aby se ujistilo, že baterie dosáhnou své jmenovité kapacity. Tento proces je definován pomocí 2/3 plného nabití (24 hod.) a následným vybitím (1/2/3 hod.) procesu baterie. Pokud první test trvanlivosti selže, zopakujte test ještě jednou po 24hodinovém nabíjení.



Vyhýbání se nadměrnému cyklování a hlubokému vybití

Během instalace v budovách není v mnoha případech k dispozici síťová dodávka nepřetržitě 24 hodin, což pak vede k nechtěným, nekontrolovaným nadměrným cyklům baterií. To má velmi silný vliv na konstrukční životnost baterie. Zajistěte, aby v takových situacích zůstala baterie ve svítidle odpojená, dokud nebude síťové napájení stabilní po dobu 24 hodin.

Zároveň se ujistěte, že tyto informace jsou předány montážnímu personálu/elektrikáři, aby byl zajištěn správný způsob instalace a uvedení do provozu.

Je velmi důležité, aby baterie LiFePO₄ nebyly ponechány připojené po dlouhou dobu ve vybitém stavu. Následující možnosti mohou vést k hlubokému vybití a je třeba se jim vyhnout:

- Doba skladování dobíjecích baterií delší než 6/12 měsíců bez dobíjení baterie.
- Expedice uskladnění sestavených nouzových svítidel s baterií připojenou k nouzovému ovladači.
- Dlouhá období výpadků sítě delší než dva týdny, jednou je instalován nouzový systém a baterie je připojena k nouzovému ovladači.



Výměna baterie

Výměna baterie je nutná, jakmile svítidlo již nedodrží požadavky jmenovité doby trvání provozu.

1. Zajistěte spolehlivé odpojení svítidla od napájecího napětí.
2. Oddělte kryt od tělesa svítidla a vyjměte reflektor.
3. Odpojte napájecí kabel od svorkovnice.
4. Odpojte baterii od nouzové jednotky ve svítidle v pořadí „-“ černý vodič a „+“ červený vodič (tento postup eliminuje možnost vzniku zkratu).
5. Zajistěte volné vodiče tak, aby nemohlo dojít ke vzniku zkratu při demontáži baterie ze svítidla.
6. Uvolněte matici přídržné objímky baterie.
7. Vyjměte baterii.
8. Vložte novou baterii a upevněte ji pomocí objímky baterie (označte datum uvedení do provozu).
9. Zapojte vodiče k baterii v pořadí „+“ červený vodič a „-“ černý vodič.
10. Připojte svítidlo na napájecí napětí.
11. Nasaďte reflektor a kryt svítidla.



Výše uvedený postup může být rozdílný dle typu svítidla



Při výměně baterie dbejte vždy na nahrazení stejným typem baterie.



V prostředí s nebezpečím výbuchu je přísně zakázáno odpojovat baterii od nouzového modulu.

Funkce diody dle typu použité nouzové jednotky

Model	Zelená LED	Červená LED	Další LED signály
EM ConverterLED Basic	Indikuje normální provoz	Model basic nemá červenou LED diodu.	Žádné pokročilé signály nebo blikání
EM ConverterLED Selftest	Indikuje úspěšný test a normální provoz	Indikuje poruchu	Blikající LED během testování nebo údržby
EM ConverterLED Pro	Indikuje normální provoz a úspěšné testy	Indikuje poruchu	Žlutá/oranžová LED pro stav, který vyžaduje pozornost
HFXE LED BG2	Indikuje normální provoz	Indikuje poruchu	Závada LED modulu: Přerušované bliká ČERVENÉ (0,5s zapnuto / 3s vypnuto) Nízká kapacita baterie: Přerušované bliká ČERVENÉ (0,5s zapnuto / 1s vypnuto) - min. 24 h nabíjecí cyklus nebo vyměňte baterii Nízké napětí baterie: Pomalé blikání ZELENÉ (1s zapnuto / 2s vypnuto)

Význam signalizace LED diody u nouzových jednotek typu SELFTEST a PRO

LED signál	Význam	Poznámka
Svítil zeleně	Systém je v pořádku	AC režim
Rychlé blikání zeleně (0,1 s zapnuto / 0,1 s vypnuto)	Probíhá funkční test	
Pomalé blikání zeleně (1 s zapnuto / 1 s vypnuto)	Probíhá test výdrže	
Svítil červeně	Porucha zátěže	Otevřený okruh / Zkrat / Porucha LED
Rychlé blikání červeně (0,1 s zapnuto / 0,1 s vypnuto)	Porucha nabíjení	Neúspěšný test baterie / Vadná nebo hluboce vybitá baterie / Nesprávné napětí / Baterie mimo provozní teplotu
Pomalé blikání červeně (1 s zapnuto / 1 s vypnuto)	Porucha baterie	Nesprávný nabíjecí proud
Dvojitě pulzování zeleně	Režim blokování	Dočasné deaktivováno skrze ovladač
Zelená a červená současně	Nouzový režim	Nouzové napájení ze zabudované baterie

Podmínky záruky

Informace o záručních podmínkách jsou dostupné na webových stránkách výrobce - VŠEOBECNÉ PRODEJNÍ PODMÍNKY VYRTYCH a.s.

- Použití neoriginálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky.
- Záruka nebude platit v případech neautorizovaných úprav nebo oprav, zásahu do sériového čísla nebo značky VYRTYCH a.s., nebo neautorizované manipulace se zařízením.

Skladování svítidel vybavených baterií

Teplota: +5 °C až +35 °C

Relativní vlhkost: 30 % až 65 %, bez kondenzace

Doba skladování:

- Doporučená maximální doba skladování před instalací: 6 měsíců. Při delším skladování doporučujeme provést revizi stavu výrobku před instalací.

Prostředí:

- Suché, čisté a bezprašné prostředí.
- Bez přímého slunečního záření.
- Bez výskytu agresivních chemikálií, výparů korozivních a hořlavých látek.



Přeprava svítidel s obsahující LiFePO₄ baterii

Na obalu je umístěn tento štítek (100x100 mm).



Tento balík obsahuje LiFePO₄ baterie integrované ve svítidle a splňuje podmínky sekce II PI967 IATA DGR.

- Baterie jsou zabudované v zařízení (nejsou volné).
- Svítidla jsou pevně uchycena v ochranném obalu.
- Kontakty baterií jsou chráněny před zkratem.



Poškození/nesprávné použití baterie

Pokud je baterie poškozena nebo nesprávně používána, mohou z ní utíkat výpary a kapaliny. Pokud se dostanete do kontaktu s kapalinou z baterie, okamžitě si zasažené místo omyjte vodou a v případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc.

- Vyhnete se atmosféře s korozivním plynem
- Před uskladněním odpojte baterie
- Neskladujte vybité baterie
- Nezkratujte baterii – při instalaci svítidla dbejte na to, aby se ostré hrany nedostaly do kontaktu s kabely.

- Baterii neotevírejte ani nepoškozujte a nevhazujte ji do ohně.
- Chraňte baterii před vlhkostí a chraňte ji před vodou.
- Nevystavujte baterii přímému slunečnímu záření nebo nadměrnému teple

V případě poškození

- Uložte balík na bezpečné místo
- Zamezte kontaktu s vodou
- Informujte odpovědné osoby

Příslušenství

- Naleznete v datovém listu na www.vyrtych.cz

Dodržované normy

- Svítidla splňují normy dle EU Prohlášení o shodě.

Zpětný odběr elektrozařízení a elektroodpadu



Výrobce je zařazen do systému zpětného odběru elektrozařízení, recyklace obalů a baterií (EKO-KOM: EK-F06070058, REMA: 01899/24-ECZ).

Informace o servisu a kontaktní údaje

Pro servis kontaktujte technickou podporu VYRTYCH a.s.

- E-mail: podpora@vyrtych.cz
- Telefon: +420 326 399 691

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres podpora@vyrtych.cz leverandør".

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante podpora@vyrtych.cz estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea".

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvas asjaomases podpora@vyrtych.cz esindusest".

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän podpora@vyrtych.cz G - edustajaltanne".

GR:Εάν χρειασθεί, μεταφράση των οδηγιών χρήσε ως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπρόσωπο της podpora@vyrtych.cz.

H: "A kezelési útmutatót az adott ország nyelvéen a podpora@vyrtych.cz cég helyi képviseletén igényelheti meg".

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità à Europea potete richiederla al vostro rappresentante podpora@vyrtych.cz."

LT: Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "kėpviseletén" atstovybėje savo šalyje. podpora@vyrtych.cz

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā podpora@vyrtych.cz pārstāvniecībā".

M: Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom mingħand ir-rappreżentant ta' podpora@vyrtych.cz f'pajjiżhom.

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw podpora@vyrtych.cz vertegenwoordiging".

P: „Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante podpora@vyrtych.cz."

PL: Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy podpora@vyrtych.cz na dany kraj.

S: „En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er podpora@vyrtych.cz representant".

SK: „Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytne zastúpenie spoločnosti podpora@vyrtych.cz vo Vašej krajine".

SLO: „Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja podpora@vyrtych.cz v Vaši državi"

Basic instructions for users of emergency luminaires

ENG

04.09.2025/ rev.2
www.vyrtych.cz

Purpose of use

This luminaire is designed to illuminate escape routes, areas requiring safety lighting, and other areas in the event of a main power failure. It can be supplied in a version with a built-in battery (autonomous) or as a device powered by a central battery system (CBS).

It is intended for indoor or outdoor use depending on the luminaire's ingress protection. (IP)

Emergency luminaire with built-in battery (autonomous operation)

This version is equipped with its own internal battery and an electronic module that ensures the luminaire's operation in the event of a power failure.

- The luminaire does not illuminate during normal operation; it is activated only in the event of a power failure.
- Suitable for areas where continuous illumination is not required.
- Power supply: 220-240 V AC (for battery charging and system monitoring)
- The status indicator (LED indicator) displays the power supply status, charging status, and any faults.

Combined luminaire (normal + emergency operation)

This type of luminaire has a dual function: it serves as general lighting during normal operation and also has a built-in battery for emergency power supply.

- It contains a light source, driver, and backup battery.
- In the event of a main power failure, it automatically switches to battery power (e.g., 1–3 hours).
- Suitable for areas requiring continuous lighting and an emergency function.
- The status indicator (LED indicator) displays the power status, charging status, and possible faults.

Luminaire designed for operation with a central battery (CBS)

During normal operation, the luminaire is powered from the main electrical distribution system and, in the event of a power failure, automatically switches to emergency mode from the central system (CBS).

In the event of a power failure, the CBS, which is usually DC, is activated. Drivers used in emergency luminaires have an automatic output current reduction function when DC voltage is detected. It is not possible to say in general what percentage of the output current the driver will switch to, as this depends on the manufacturer of the driver, but also on the type of driver. This information can be easily found in the catalog sheet of the relevant driver. For drivers with DALI function, it is possible to set the percentage of output current to which the driver should switch when DC is detected. For drivers without DALI function, this is usually 100%, but this may not always be the case.

In case of doubts, it is recommended to contact VYRTYCH technical support.

Maintenance and testing

Regular inspections and tests must be carried out to ensure the faultless functioning of emergency lighting. All maintenance work may only be carried out by a qualified person.

Regular inspection

- Visual inspection of the luminaire (condition of the luminaire body, cover, LED indicators)
- Checking the functionality of the emergency mode (manually or automatically)
- Check battery charging and capacity

Testing (general guidelines)

Emergency lighting must be tested in accordance with the requirements of applicable national regulations and standards (e.g., EN 50172, EN 60598-2-22, EN 50171).

The following is generally recommended:

- Monthly functional test: Verification of transition to emergency mode
- Annual autonomy test: Verification of the luminaire's ability to illuminate for the prescribed period (e.g., 1–3 hours)
- Records: The results of all tests must be recorded (manually or electronically)



These requirements may vary from country to country.

Central battery system (CBS)

When operating a luminaire in a CBS system, testing is usually performed centrally.

The operator is responsible for:

- regular testing of system functionality
- checking power circuits and luminaires
- battery maintenance, and system operation records



Always comply with local legislation and power supply system documentation.



Safety instructions

- The luminaire must not be used for any purpose other than that for which it is intended
- Do not modify the luminaire in any way.
- When replacing the battery, use only an approved type.
- In the event of a malfunction or unusual behavior of the device, contact an authorized service center.
- For devices with automatic testing, monitor the status indicators.



Activation of NiCd or LiFePO4 batteries

When using rechargeable batteries for emergency lighting, the following point is essential in order to achieve the expected operating time.

To activate new batteries, 2/3 full charge and discharge may be necessary to ensure that the batteries reach their rated capacity. This process is defined by 2/3 full charge (24 hours) followed by discharge (1/2/3 hours) of the battery. If the first durability test fails, repeat the test once more after 24 hours of charging.



Avoiding excessive cycling and deep discharge

During installation in buildings, in many cases, the mains supply is not available 24 hours a day, which then leads to unwanted, uncontrolled excessive battery cycles. This has a very strong impact on the design life of the battery. In such situations, ensure that the battery remains disconnected from the luminaires until the mains power supply has been stable for 24 hours.

At the same time, ensure that this information is communicated to the installation personnel/electricians to ensure correct installation and commissioning.

It is very important that LiFePO4 batteries are not left connected for long periods of time in a discharged state. The following options can lead to deep discharge and should be avoided:

- Storage of rechargeable batteries for longer than 6/12 months without recharging the battery.
- Shipping of assembled emergency luminaires with the battery connected to the emergency controller.
- Long periods of power outages lasting longer than two weeks, once the emergency system is installed and the battery is connected to the emergency controller.



Battery replacement

Battery replacement is necessary as soon as the luminaire no longer meets the requirements for its rated operating time.

1. Ensure that the luminaire is reliably disconnected from the power supply.
2. Separate the cover from the luminaire body and remove the reflector.
3. Disconnect the power cable from the terminal block.
4. Disconnect the battery from the emergency unit in the luminaire in the order "-" black wire and "+" red wire (this procedure eliminates the possibility of a short circuit).
5. Secure the loose wires so that a short circuit cannot occur when removing the battery from the luminaire.
6. Loosen the nut on the battery holder.
7. Remove the battery.
8. Insert a new battery and secure it with the battery holder (mark the date of commissioning).
9. Connect the wires to the battery in the order "+" red wire and "-" black wire.
10. Connect the luminaire to the power supply.
11. Replace the reflector and luminaire cover.



The above procedure may vary depending on the type of luminaire.



When replacing the battery, always ensure that it is replaced with the same type of battery.



In potentially explosive atmospheres, it is strictly prohibited to disconnect the battery from the emergency module.

Diode function according to the type of emergency unit used

Model	Green LED	Red LED	Other LED signals
EM ConverterLED Basic	Indicates normal operation	<i>The Basic model does not have a Red LED diode.</i>	No advanced signals or flashing
EM ConverterLED Selftest	Indicates successful test and normal operation	Indicates a fault	Flashing LED during testing or maintenance
EM ConverterLED Pro	Indicates normal operation and successful tests	Indicates a fault	Yellow/orange LED for a status that requires attention
HFXE LED BG2	Indicates normal operation	Indicates a fault	LED module fault: Flashes RED intermittently (0.5s on / 3s off)
			Low battery capacity: Flashes RED intermittently (0.5s on / 1s off) - min. 24h charging cycle or replace battery
			Low battery voltage: Slow flashing GREEN (1s on / 2s off)

System status LED indicator description for SELFTEST and PRO type of emergency unit

LED indicationl	Status	Comment
Permanent gree	System OK	AC mode
Fast flashing green (0.1 sec on / 0.1 sec off)	Function test underway	
Slow flashing green (1 sec on / 1 sec off)	Duration test underway	
Red LED on	Load failure	Open circuit / Short circuit / LED failure
Fast flashing red (0.1 sec on / 0.1 sec off)	Charging failure	Incorrect charging current
Slow flashing red (1 sec on / 1 sec off)	Battery failure	Battery failed the duration test or function test / Battery is defect or deep discharged / Incorrect battery voltage / Battery outside operating temp
Double pulsing green	Inhibit mode	Switching into inhibit mode via controller
Green and red off	DC mode	Battery operation (emergency mode)

Warranty conditions

Information on warranty conditions is available on the manufacturer's website - GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE VYRTYCH a.s.

- The use of non-original spare parts will void the warranty.
- The warranty will not apply in cases of unauthorized modifications or repairs, tampering with the serial number or VYRTYCH a.s. mark, or unauthorized handling of the device.

Storage of battery-powered luminaires

Temperature: +5 °C to +35 °C

Relative humidity: 30% to 65%, without condensation

Storage period:

- Recommended maximum storage period before installation: 6 months. For longer storage periods, we recommend checking the condition of the product before installation.

Environment:

- Dry, clean, and dust-free environment
- No direct sunlight
- No aggressive chemicals, corrosive vapors, or flammable substances



Transportation of luminaires containing LiFePO₄ batteries

This label (100x100 mm) is affixed to the packaging.



This package contains LiFePO₄ batteries integrated into the luminaire and complies with the conditions of Section II PI967 IATA DGR.

- The batteries are built into the device (not loose).
- The luminaires are securely fastened in protective packaging.
- The battery contacts are protected against short circuits.



Damage/incorrect use of the battery

If the battery is damaged or used improperly, it may release vapors or liquids. In case of contact with battery fluid, rinse the affected area immediately with water and seek medical attention if necessary.

- Avoid corrosive gas atmospheres
- Disconnect batteries before storage
- Do not store discharged batteries
- Do not short-circuit the battery – when installing the luminaire, make sure that sharp edges do not come into contact with the cables

- Do not open or damage the battery, and do not throw it into a fire.
- Protect the battery from moisture and keep it away from water.
- Do not expose the battery to direct sunlight or excessive heat

In case of damage

- Store the package in a safe place
- Prevent contact with water
- Inform the responsible persons

Accessories

- Can be found in the data sheet at www.vyrtych.cz

Compliance with standards

- The luminaires comply with EU Declaration of Conformity standards.

Take-back of electrical equipment and electrical waste



The manufacturer is included in the take-back system for electrical equipment, packaging and battery recycling (EKO-KOM: EK-F06070058, REMA: 01899/24-ECZ).

Service information and contact details

For service, please contact VYRTYCH a.s. technical support.

- E-mail: podpora@vyrtych.cz
- Phone: +420 326 399 691

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres podpora@vyrtych.cz leverandør".

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante podpora@vyrtych.cz estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea".

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvas asjaomases podpora@vyrtych.cz esindusest".

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän podpora@vyrtych.cz G - edustajaltanne".

GR:Εαν χρειασθεί, μεταφράση των οδηγιών χρησης ως σε άλλη γλωσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί απο τον Αντιπρωσωπο της podpora@vyrtych.cz.

H: "A kezelési útmutatót az adott ország nyelvén a podpora@vyrtych.cz cég helyi képviselőtől igényelheti meg".

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità à Europea potete richiederla al vostro rappresentante podpora@vyrtych.cz."

LT: Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "kėpviseletėn" atstovybėje savo šalyje. podpora@vyrtych.cz

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā podpora@vyrtych.cz pārstāvēniecībā".

M: Jistghu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom mingħand ir-rappreżentant ta' podpora@vyrtych.cz f' 'pajjiżhom.

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw podpora@vyrtych.cz vertegenwoordiging".

P: „Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante podpora@vyrtych.cz."

PL: Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy podpora@vyrtych.cz na dany kraj.

S: „En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er podpora@vyrtych.cz representant".

SK: „Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytneme zastúpenie spoločnosti podpora@vyrtych.cz vo Vašej krajine".

SLO: „Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja podpora@vyrtych.cz v Vaši državi"